

POR SAINT-BENOÎT CLIÄRREF

20. Juli – 1. September 2024

www.por-clierf.lu



Diese Grotte wurde im Jahre 1955 von den Einwohnern von Lieler errichtet zum Dank an die Muttergottes für Ihren Schutz während des zweiten Weltkrieges.

Historique et description du tableau représentant "L'Assomption de la Vierge Marie" en l'église paroissiale à Clervaux par Carême Henri,

Les peintres du XVIII^e siècle dans le duché de Luxembourg: une étude
socioprofessionnelle et iconographique. Thèse de doctorat, Louvain-la-Neuve 2023

Assomption de la Vierge

Jean-Louis GILSON dit frère Abraham d'Orval
(Habay-la-Vieille, 1741 - Florenville, 1809)

Vers 1785-1795

Toile, 190,15 x 115 cm.

Clervaux, église Saints-Côme-et-Damien.

Cliché pris par Henri Carême le 26 août 2019.

Historique : tableau conservé dans l'église Saint-Denis à Niedersgegen au début du XX^e siècle. Restauré en 1910 et mis en dépôt dans la Villa Bouvier située dans la même localité. Transféré au château de Clervaux au cours de la Seconde Guerre mondiale. Retrouvé en 2000 par Alex Langini dans les combles du château. Restauré en 2002 par Tilly Hoffelt. Est placé depuis lors dans la nef de l'église Saints-Côme-et-Damien de Clervaux.



Bibliographie : Ernst WACKENRODER, *Die Kunstdenkmäler der Rheinprovinz : die Kunstdenkmäler des Kreises Bitburg*, vol. XII, n° 1, Düsseldorf, 1927, p. 131 ; Alex LANGINI, « Anges et démons à l'époque baroque » dans *Anges et Démons [en Ardenne et Luxembourg]*, Bastogne : Musée en Piconrue, 2009, p. 162-163 ; ID., « Aula dei radiat speciosa ... Das Haus Gottes erstrahlt in hellem Glanz ... » dans *Église décanale de Clervaux 1912-2012*, Clervaux, 2012, p. 142-143.

De prime abord, cette *Assomption de la Vierge* est traitée avec minutie et s'inspire très certainement de modèles gravés qui restent encore à découvrir. Bien que la composition soit scindée en deux registres (monde terrestre et monde céleste), la Sainte Vierge, portée au ciel par des anges, illumine avec douceur l'ensemble de la composition. Le corps de Marie présente une posture quelque peu différente des versions antérieures mises en scène par frère Abraham Gilson d'Orval (1741-1809), l'auteur du tableau exposé à Clervaux¹. Celles-ci sont conservées dans les églises de Limes (B) et de Luzy-

¹ Sur la vie de ce moine-peintre luxembourgeois, on consultera en priorité la notice biographique que nous lui avons consacrée dans les *Annales de l'Institut archéologique du Luxembourg*, tome CLIV, 2023, p. 123-138.

Saint-Martin (FR)². Au lieu d'être écartés sur les côtés, les bras de la mère de Jésus sont ouverts et positionnés en forme de S. Cette torsion du corps et des bras apporte du mouvement à la scène mariale. Dans la partie inférieure du tableau, les dix apôtres et deux saintes femmes sont agglutinés autour du sarcophage de la Vierge. Certains prient en fixant une dernière fois le visage de Marie rejoignant le royaume des cieux, tandis que d'autres observent la tombe dorénavant vide dans laquelle ils découvrent avec étonnement le linceul et des roses. Cette scène religieuse doit avant tout être comprise comme une promesse de résurrection pour les croyants et les fleurs symbolisent la vie et la foi en l'Église romaine.

Rappelons que le moment représenté par le moine-peintre luxembourgeois se déroule trois jours après le décès de la mère du Christ. Le récit se base sur la *Légende dorée* composée par Jacques de Voragine (XIII^e siècle). Propre à la Contre-Réforme, cet épisode marial et apocryphe fut largement dépeint par les artistes de la première modernité. La scène se joue très précisément dans le cimetière situé dans la vallée de Josaphat où les apôtres avaient transporté le corps de la Vierge. L'archange Gabriel fit alors son apparition et ouvrit la tombe. C'est alors que « l'âme de Marie rentra aussitôt dans son corps » et une troupe d'angelots l'emporta au paradis en semant derrière eux des fleurs. Elle fut alors accueillie par Dieu le Père qui l'invita à prendre place à ses côtés dans la gloire céleste.

Accrochée depuis sa restauration en 2002 dans la nef de l'église de Clervaux, cette *Assomption* se trouvait au début du XX^e siècle dans l'église de Niedersgegen, sise en Allemagne et à quelques kilomètres au sud-est de Vianden. De nos jours, ce tableau de bonne facture est encore enchâssé dans son encadrement d'origine dont les bords supérieurs sont concaves. Ce cadre en bois laisse penser que l'œuvre picturale devait primitivement orner un autel. En 2009, en se fondant sur l'attribution proposée par l'historien de l'art Pierre-Yves Kairis, Alex Langini fut le premier à citer la composition mariale comme étant **une œuvre peinte par Abraham Gilson**.

En tant que spécialiste de la production picturale de ce maître-peintre luxembourgeois, nous confirmons sans hésitation cette attribution puisque, stylistiquement, la douceur des visages aux formes arrondies, les pommettes rosées, les vieillards barbus et dégarnis, sans oublier le traitement soigné des drapés traités à l'antique avec des couleurs unies sont des éléments correspondant au pinceau du moine-peintre de l'abbaye Notre-Dame d'Orval. La qualité de la palette chromatique et de la finesse des détails permettent de dater la toile entre 1785 et 1795.

Henri CARÊME, docteur en histoire de l'art

² Précisons que d'autres versions de l'Assomption de la Vierge ont été peintes sur toile par Abraham Gilson à l'époque où l'ex-moine d'Orval résidait à Florenville, soit entre les années 1800 et 1809. Celles-ci peuvent être admirées dans les églises gaumaises de Chassepierre, Vieux-Virton et Villers-sur-Semois, ainsi que dans l'église française de Gespunsart.

Gottesdienstverordnung

21. Juli 2024

16. Sonntag im Jahreskreis

Lesejahr B

1. Lesung: Jeremia 23,1-6

2. Lesung: Epheser 2,13-18

Evangelium: Markus 6,30-34



» In jener Zeit versammelten sich die Apostel, die Jesus ausgesandt hatte, wieder bei ihm und berichteten ihm alles, was sie getan und gelehrt hatten. Da sagte er zu ihnen: Kommt mit an einen einsamen Ort, wo wir allein sind, und ruht ein wenig aus! Denn sie fanden nicht einmal Zeit zum Essen, so zahlreich waren die Leute, die kamen und gingen. «

Samschdeg, den 20.Juli:

Léiler: 18,30 **Viowendmass:**
Stéftung Famill Aloyse ANTONY-SIMON

Hengescht: 18,30 **Viowendmass:**
Joermass Johny a Marie KREMER-SPAUS
Léon JACOBY
Norbert SCHRUPPEN (b.v. Stippeclub)
Fernand a Christian SCHANCK

Sonndeg, de 21.Juli:

Kollekt: fir d'Kiirch

Cliärref: 9,30 **Houmass:**
3.Joermass Christiane OESTREICHER-KOENER
abbé Emile POST

Wäicherdang: 10,00 **Houmass:**
Ali SCHMITZ

Maarnech 10,30 **Houmass:**
John TRAUSCH a séng Elteren
Ben WOLTER
Marianne SCHULLER-WILHELM
Suzanne a Jos BRÜCKS-GAUTHIER
Stéftungsmass zu E'eren vun der Hl.Maria Magdalena;
Mathias CLAUSEN a Famill MULLER-SCHWEIGEN

Méindeg, de 22.Juli: Hl.Maria Magdalena

Cliärref: 9,00 Mass „Op Meenung“

Dasdes, de 23.Juli: Hl.Birgitta (+1374)

Résidence: 11,00 Gemeinschaftsmass:
“Op Meenung”

Mëttwoch, den 24.Juli: Hl.Christophorus

Ruader: 19,00 Gemeinschaftsmass:
“Op Meenung” (L.)

Donneschdeg, de 25.Juli: Hl.Jakobus, Apostel

Reiler: 19,00 Gemeinschaftsmass:
Tina KREMER-BLASSEN

*Lass die schöpferische Stille,
das Singen und Beten,
die Mitte deines Lebens sein
und nicht die
Randerscheinung deiner Tage.*

Hanna Hümmel



Freideg, de 26.Juli: Hl. Anna an Hl. Joachim

30 Minuten Uërgelconcert an der Porkierch zu Cliärref vun 17,30 – 18,00 Auer

Organist: Michael Schneider

Programm:

L. Vierre: Carillon de Westminster

J. Jongen: Toccata

C. Loret: Prière op.42

E. Gigout: Toccata

L. Vierre: Symphonie 1 Finale



Cliärref: 18,00 Rousekranzgebiët am Kader v. "Joer v. Gebiët"
18,30 Gemeinschaftsmass:
Anna SCHUMACHER-CLEES

28. Juli 2024

**17. Sonntag
im Jahreskreis**

Lesejahr B

1. Lesung: 2. Könige 4,42-44

2. Lesung: Epheser 4,1-6

Evangelium: Johannes 6,1-15



» Dann nahm Jesus die Brote, sprach das Dankgebet und teilte an die Leute aus, so viel sie wollten; ebenso machte er es mit den Fischen. Als die Menge satt geworden war, sagte er zu seinen Jüngern: Sammelt die übrig gebliebenen Brocken, damit nichts verdirbt! Sie sammelten und füllten zwölf Körbe mit den Brocken. «

Samschdeg, den 27.Juli: Welttag der Grosseltern u. Senioren

Kollekt: fir d'Kiirch

Hengescht: 18,30

Viowendmass:

Famill KESSLER-KREMER

Fernand a Christian SCHANCK

Hëpperdang: 19,00

Viowendmass:

Léon JACOBY (b.v. de Noperen)

Joermass Maisy KREMER-REUTER

Joermass Nicolas SCHANCK-PETERS

Sonndeg, den 28.Juli: Kirmes zu Mecher

Cliärref: 9,30

Houmass

Wäicherdang: 10,00

Houmass:

Yvonne a Raymond AREND-MANGEN,

Fanny AREND

Munzen: 10,30

Houmass:

Stéftung Fam. J.-P. KREMER-FABER



Liebe ist das Brot,
das sich
vermehrt,
indem man es
verschenkt.

**GLAUBE IST ZU ERWARTEN, DASS GOTT WUNDER VOLLBRINGT -
DURCH MENSCHEN WIE MICH, DIE NICHT MEHR ALS FÜNF BROTE
UND ZWEI FISCHEN HABEN - PAMELA REEVE -**



GEBETSMEINUNG DES PAPSTES FÜR

Juli

Wir beten, dass das Sakrament der Krankensalbung den Menschen, die es empfangen, und ihren Angehörigen die Kraft des Herrn schenkt und für alle immer mehr zu einem sichtbaren Zeichen der Barmherzigkeit und Hoffnung wird.

Für die Seelsorge an den Kranken

In diesem Monat wollen wir für die Krankenseelsorge beten. Die Krankensalbung ist nicht nur ein Sakrament für diejenigen, die bald sterben werden. Nein. Es ist wichtig, sich darüber im Klaren zu sein.

*Wenn der Priester zu jemandem kommt, um ihm die Krankensalbung zu spenden, ist das nicht notwendigerweise nur als Hilfe gedacht, sich vom Leben zu verabschieden. So zu denken würde bedeuten, jegliche Hoffnung aufzugeben. Dann geht man davon aus, dass nach dem Priester der Bestatter kommt. **Erinnern wir uns daran, dass die Krankensalbung eines der „Sakramente der Heilung“ ist, der „Therapie“, die den Geist heilt.***

Und wenn ein Mensch sehr krank ist, ist es ratsam, ihm die Krankensalbung zu spenden. Und wenn ein Mensch alt ist, ist es gut, dass er die Krankensalbung empfängt.

Wir beten, dass das Sakrament der Krankensalbung den Menschen, die es empfangen, und ihren Angehörigen die Kraft des Herrn schenkt und für alle immer mehr zu einem sichtbaren Zeichen der Barmherzigkeit und Hoffnung wird.

Méindeg, den 29.Juli: Hl.Martha

Cliärref: 9,00 Gemeinschaftsmass "Op Meenung"

Dasdes, den 30.Juli: Hl.Pierre Chrysologus (+ 450)

Résidence: 11,00 Gemeinschaftsmass:
Roger HOLSTEIN

Mëttwoch, den 31.Juli: Hl.Ignatius v. Loyola (+1556)

Eselbur: 18,30 Gemeinschaftsmass:
Marguerite ZANGERLE

Donneschdeg, den 1.August:Hl.Alphonse v. Liguori (+ 1787)

Drauffelt: 19,00 Gemeinschaftsmass:
Famill KOENER-ZENNER

Freideg, den 2.August: Hl.Julien Eymard (+ 1868)

Cliärref: 18,00 Rousekranzgebiët am Kader v. "Joer v. Gebiët"
18,30 Gemeinschaftsmass:
Stëftung abbé Albert WAGNER, abbé Emile WAGNER,
Dom Théodore WAGNER O.S.B.

4. August 2024

**18. Sonntag
im Jahreskreis**

Lesejahr B

1. Lesung:
Exodus 16,2-4.12-15

2. Lesung: Epheser 4,17.20-24
Evangelium: Johannes 6,24-35



» Unsere Väter haben das Manna in der Wüste gegessen, wie es in der Schrift heißt: Brot vom Himmel gab er ihnen zu essen. Jesus sagte zu ihnen: Amen, amen, ich sage euch: Nicht Mose hat euch das Brot vom Himmel gegeben, sondern mein Vater gibt euch das wahre Brot vom Himmel. «

Samschdeg, den 3.August:

Kollekt:fir d'Kierchen am Hellege Land

Hengescht : 18,30 **Viowendmass:**
Joermass Nicky LAMBERTY
Léon JACOBY
Fernand a Christian SCHANCK

Sonndeg, de 4.August: Hl.Jean-Marie Vianney, Pf. v. Ars (+ 1859)

Cliärref: 9,30 **Houmass:**
Georgette BOEVER-KREMER
Netty a Marcel BLASEN-DIFFERDING

Wäicherdang: 10,00 **Houmass:**
Lucie a Jean BREDIMUS-LUGEN

**Méindeg, de 5.August:** Weiedag v.d. Basilika S.Maria Maggiore

Cliärref: 9,00 Mass "Op Meenung"

Dasdes, den 6.August: Verklärung des Herrn

Résidence: 11,00 Gemeinschaftsmass:
Famill DIRKES-MATHIEU-BOTT



Mëttwoch, den 7.August: Hl.Pooppst Xystus II, Märtyrer (+ 258)

Hëpperdang: 14,30 Mass fir d'Leit a.d. Foyer "Op der Heed" a fir all Leit a.d. Por
Mass "Op Meenung" (L.)

Donneschdeg, de 8.August: Hl.Dominikus (+ 1221)

Reiler: 19,00 Gemeinschaftsmass

Freideg, de 9.August: Hl.Edith Stein – Hl.Theresia Benedicta v. Kreuz, Märtyrin (+ 1942)

Cliärref: 18,00 Rousekranzgebiët am Kader v. "Joer v. Gebiët"
18,30 Gemeinschaftsmass:
Famill CLEES-WILMES

11. August 2024

**19. Sonntag
im Jahreskreis**

Lesejahr B

1. Lesung: 1. Könige 19,4-8

2. Lesung: Epheser 4,30 – 5,2

Evangelium:
Johannes 6,41-51



» Jesus sagte zu ihnen: So aber ist es mit dem Brot, das vom Himmel herabkommt: Wenn jemand davon isst, wird er nicht sterben. Ich bin das lebendige Brot, das vom Himmel herabgekommen ist. Wer von diesem Brot isst, wird in Ewigkeit leben. Das Brot, das ich geben werde, ist mein Fleisch für das Leben der Welt. «

Samschdeg, de 10.August: Hl.Laurentius (+ 258)

Hengescht 18,30 **Virowendmass:**
Joermass Alphonse SPAUS
Fernand a Christian SCHANCK

Sonndeg, de 11.August: Hl.Klara / Hl.Suzanna / Séilige Schetzel

Kollekt: fir d'Kierch

Cliärref: 9,30 **Houmass:**
Famill HEINEN-CUVELIER an Théo HEINEN
Lucie an Albert KREMER-REIFFERS

Wäicherdang: 10,00 **Houmass:**
Aloyse an Triny FELTEN-DIEDERICH

"Wichtigstes Ausstattungsstück des Clerfer Kirchenraumes ist der Hauptaltar mit dem Tabernakel. Die Thematik, die hier zur Darstellung gelangt, bezieht sich ausschliesslich auf die Eucharistie und ihre Verehrung. Die Verkündigungsszene an der Tabernakeltür deutet an, dass die Menschwerdung Jesu sich bei jeder Messfeier zeichenhaft erneuert".

(A.Langini in "Aula dei radiat speciosa... Das Haus Gottes erstrahlt in hellem Glanz" / Eglise décanale de Clervaux 1912-2012 / Photo Reiser)

**Méindeg, den 12.August:** Hl.Johanna Franziska v. Chantal (+ 1641)

Cliärref: 9,00 Gemeinschaftsmass

Dasdes, den 13.August: Hl.Hippolyt, Märtyrer (+ 235)

Résidence: 11,00 Gemeinschaftsmass:
Famill DHUR-FRANCK an HOLSTEIN-DUHR

Am Fest der Aufnahme Mariens in den Himmel hoffen wir auf den, der auch uns auffängt und seinen Himmel bereitet. Wir hoffen auf den Ausweg aus dem Stillstand des Todes, auf das Betreten des Neulands Gottes. Das Fest der Vollendung Marias weckt den unstillbar brennenden Durst nach dem, der uns fehlt. Das Leben lässt sich nicht machen, der Himmel lässt sich nicht erstürmen. Er neigt sich auf Menschen wie Maria herab und umhüllt Leib und Seele.



Wenn in manchen Gemeinden Heilkräuter gesegnet werden, dann auch in der Hoffnung, dass gegen den Tod ein „Kraut“ gewachsen ist, dass ein Auferstehungsduft entwickelt wird für diese verseuchte Welt. Wir segnen Zeichen der heilsamen Natur in der Hoffnung, dass es ein Medikament gibt gegen all die bedrohlichen Krankheiten zum Tod.

MARIÄ AUFNAHME IN DEN HIMMEL

**Mariä Aufnahme
in den Himmel**

Lesejahr B

1. Lesung: Offenbarung
11,19a; 12,1-6a.10ab

2. Lesung: 1. Kor 15,20-27a

Evangelium: Lukas 1,39-56



» Sie ging in das Haus des Zacharias und begrüßte Elisabet. Und es geschah, als Elisabet den Gruß Marias hörte, hüpfte das Kind in ihrem Leib. Da wurde Elisabet vom Heiligen Geist erfüllt und rief mit lauter Stimme: Gesegnet bist du unter den Frauen und gesegnet ist die Frucht deines Leibes. «

Mëttwoch, de 14. August: Hi. Maximilian Kolbe (+1941)

Kollekt: fir d'Kierch

An all Mass gët op deem Festdag de Krautwësch geseent

Hengescht: 18,30

Viowendmass:

Marechen a Nicolas KREMER-SCHROEDER
Anna an Théo KESSLER-ESCHEID
Mariette LAMBERTY
Fernand a Christian SCHANCK

Munzen : 18,30

Viowendmass:

Joermass Jules BLASEN

Donneschdeg, de 15. August: Assomption

Cliärref: 9,30

Houmass:

Marie an Alex DAHM-BARTHOLME an Tilly FRISCH
Marie MACK, René THULL a Famill THULL-MACK

Lieler: 10,00

bei der Lourdesgrott:

Houmass:

Alphonse an Elise BLESER-SCHMITZ
Famill REITZ-PLETSCHETTE
Marcel SCHANCK
Jean LENERS a Famill
Famill ANTONY-SIMON an ANTONY-EICHER
Ehel. FREICHEL-WAXWEILER. Camille a Nicolas FREICHEL.
Famill FELTEN
Marechen a Camille SCHROEDER-FREICHEL;
Irma a Gasty KREMER-BERTEMES

Wäicherdang: 10,00

Houmass zu E'eren vun der Muttergottes

Hëpperdang: 20,00

bei der Lourdes-Grott: *(am Fall wou et reent, ass d'Mass a.d. Kierch)*

Mass uschlëssend: **Sakramentsprässioun** mat engem
groussen Merci un déi Leit déi d'Kapellen rëschten

Léon a Ketty JACOBY-BERCKELS a Josée JACOBY
Lotti KALBUSCH-AHLES (b.v. de Noperen)
Pierre SCHROEDER

Camille THIELEN

Pierre a Mathilde MEYERS-NEUMAN

Familjen SCHOLTES-THILL a SCHOLTES-MAERTZ

Familjen SCHANCK-PETERS, BERSCHIED-GENGOUX a
SCHANCK-BERSCHIED



Freideg, de 16.August:

Ruader: 19,00 Gemeinschaftsmass:
Fam. CARIER-FEINEN, CARIER-SCHILLING an Edy CARIER
Mass "Op Meenung" (L.)

18. August 2024

**20. Sonntag
im Jahreskreis**

Lesejahr B

1. Lesung: Sprichwörter 9,1-6

2. Lesung: Epheser 5,15-20

Evangelium:

Johannes 6,51-58



» Jesus sagte zu ihnen: Amen, amen, ich sage euch: Wenn ihr das Fleisch des Menschensohnes nicht esst und sein Blut nicht trinkt, habt ihr das Leben nicht in euch. Wer mein Fleisch isst und mein Blut trinkt, hat das ewige Leben und ich werde ihn auferwecken am Jüngsten Tag. «

Samschdeg, de 17.August:

Cliärref: 18,30 **Viowendmass:**
Stéftung Famill HORPER-BARTZ

Maarnech: 18,30 **Viowendmass:**
Joermass Maria KREMER-BLAU
Marianne SCHULLER-WILHELM a Roby SCHULLER
Stéftung fir verst. Geeschlich a Wohltäter v.d. fréierer Por

Sonndeg, den 18.August: Kirmes zu Reiler

Kollett: fir d'Kierch

Reiler: 9,00 **Houmass:**
Marie an Théidi SCHLECHTER-HEINEN
Tina KREMER-BLASSEN

Wäicherdang: 10,00 **Houmass:**
Joermass Martha FELTEN-SCHMIT

Hengescht: 10,30 **Houmass:**
Joermass Berthy SPAUS-KREMER
Diane SIMON a Famill
Fernand a Christian SCHANCK

Méindeg, de 19.August: Hl. Johannes Eudes (+ 1680)

Cliärref: 9,00 Gemeinschaftsmass:
Stéftung als Jm. Raymond WIEBESCH

Dasdes, den 20.August: Hl. Bernhard v. Clairvaux (+ 1153)

Résidence: 11,00 Mass "Op Meenung"

**Gebetsmeinung des Papstes für August**

Wir beten, dass die politisch Verantwortlichen sich in den Dienst ihres Volkes stellen, sich für eine ganzheitliche menschliche Entwicklung und das Gemeinwohl einsetzen, sich um diejenigen kümmern, die ihren Arbeitsplatz verloren haben und den Ärmsten Vorrang geben.

Maria Krönung 22. August: Wenn wir von Maria reden, dann reden wir von unserer Schwester. Sie thront nicht irgendwo in der Ferne, sie ist eine von uns. Es gilt, was der Theologe Karl Rahner über das Fest Mariä Himmelfahrt am 15. August gesagt hat: Von Maria ist an diesem Festtag „letztlich nicht mehr gesagt, als was Gott einmal von uns, so hoffen wir, aussagen wird“.

Mëttwoch, den 21. August: Hl. Pius X

Eselbur: 18,30 Gemeinschaftsmass:
Marguerite ZANGERLE

Donneschdeg, den 22. August:

Mariä Königin / Mariä Krönung

Kaalber: 19,00 Gemeinschaftsmass:
Jm Léonie EILENBECKER-
FRERES

Freideg, den 23. August: Hl. Rosa von Lima

Cliärref: 18,00 Rousekranzgebiet
18,30 Stëftung Famill BEFFORT
- BARTHOLME a PEITSCH-
SCHWEIGEN

25. August 2024

**21. Sonntag
im Jahreskreis**

Lesejahr B

1. Lesung:

Josua 24,1-2a.15-17.18b

2. Lesung: Epheser 5,21-32

Evangelium: Johannes 6.60-69



» Daraufhin zogen sich viele seiner Jünger zurück und gingen nicht mehr mit ihm umher. Da fragte Jesus die Zwölf: Wollt auch ihr weggehen? Simon Petrus antwortete ihm: Herr, zu wem sollen wir gehen? Du hast Worte des ewigen Lebens. Wir sind zum Glauben gekommen und haben erkannt: Du bist der Heilige Gottes. «

Samschdeg, de 24. August: Hl. Apostel Bartholomäus Kollekt: fir d’Kierch

Hengescht : 18,30 **Virowendmass:**
Fernand a Christian SCHANCK

Sonndeg, de 25. August:

Cliärref: 9,30 **Houmass:**
Joermass Marguerite MAERTZ-DAUBACH a Pierre MAERTZ
Jean MATHIEU a Suzette KRAUSER

Wäicherdang: 10,00 **Houmass:**
Famill BISSEN-BISSEN

Hëpperdang: 10,30 **Houmass:**
Léon JACOBY (b.v. de Noperen)
Famijlen SCHOLTES-THILL a SCHOLTES-MAERTZ



Méindeg, de 26.August:

Cliärref: 9,00 Gemeinschaftsmass "Op Meenung"

Dasdes, den 27.August: Hl.Monika (+ 387)

Résidence: 11,00 Gemeinschaftsmass:
Roger HOLSTEIN

Mëttwoch, den 28.August: Hl.Augustinus (+430)

Fëschbich: 19,00 Gemeinschaftsmass:
Joermass Jos LANNERS

Donneschdeg, de 29.August: Joresdag v.d. Wei v.d. Cathedral vu Lëtzebuerg

Grandsen: 19,00 Mass "Op Meenung"

Freideg, den 30.August:**30 Minuten Uërgelconcert an der Porkierch zu Cliärref vun 17,30 – 18,00 Auer**

Organist: Michael Schneider

Programm:

L.Chau mont: Suite du 1er Ton
F.Mendelssohn: Sonate op.65,6



Cliärref: 18,00 Rousekranzgebiet am Kader v. "Joer v. Gebiet"
18,30 Gemeinschaftsmass:
Stéftung Famill MARTELING-BAULESCH

1. September 2024

**22. Sonntag
im Jahreskreis**

Lesejahr B

1. Lesung:

Deuteronomium 4,1-2.6-8

2. Lesung:

Jakobus 1,17-18.21b-22.27

Evangelium:

Markus 7,1-8.14-15.21-23



» Die Pharisäer und die Schriftgelehrten fragten Jesus: Warum halten sich deine Jünger nicht an die Überlieferung der Alten, sondern essen ihr Brot mit unreinen Händen? Er antwortete ihnen: Der Prophet Jesaja hatte Recht mit dem, was er über euch Heuchler sagte, wie geschrieben steht: Dieses Volk ehrt mich mit den Lippen, sein Herz aber ist weit weg von mir. «

Samschdeg, de 31.August:

Kollekt: fir d'Kierch

Hengescht : 18,30 **Viowendmass**

Léiler: 18,30 **Viowendmass**

Sonndeg, den 1.September: Kirmes zu Cliärref an zu Munzen

Cliärref: 9,30 **Houmass**

..... gesong v.d. Chorale Réunion

Bieckerech-Rippweiler-Schweechedaul

.....uschléissend: **Griëwerseegung**

Munzen: 10,30 **Houmass**

.... uschléissend: **Griëwerseegung**



Schoulsak-Aktioun 2024
Action Cartable 2024
1.-23.7.2024



DEST JOER GIN SACHEN AN ALBANIEN !

Aarm Kanner an Ost-Europa brauchen **ee Schoulsak / Rucksak** (**a guddem Zoustand**) mat **Schoulmaterial** fir an d'Schoul ze goen:

3 Hefter (normal Häisercher)	Lineal a Schéier
(nei) Schachtel mat 4 Bläistëfter	Gummi	2 Bic'er
nei Stëfter an Holzfaarwen	Spëtzer	Molbuch

An och:

Mutz, Schal, Händschen, waarm Strëmp, e Kuscheldéier, eng kleng Spillsaach, 1 Tut Kamellen an 1 Zännbischt mat Zännnseef.

W.e.g. *kee Schokela* am Summer.

- Dir kënnt all Aarten vu Schoulmaterial op de Sammelplazen ofginn.
- Dir hutt awer och d'Méiglechkeet fir Geld ze iwerweisen op de Konnt vun der Asbl, fir Schoulsäck vun eis fëllen ze loossen (50 € pro Schoulsak) oder een Don fir d'Transportkäschten ze maachen.

*Des enfants démunis en Europe de l'Est ont besoin d'**un cartable / sac à dos en bon état** rempli de **matériel scolaire**, pour aller à l'école :*

<i>3 cahiers (carreaux normaux)</i>	<i>règle</i>	<i>..... et ciseaux</i>
<i>(nouvelle) trousse avec 4 crayons</i>	<i>gomme 2 bics</i>	<i>2 bic's</i>
<i>nouveaux feutres et crayons couleurs</i>	<i>taille-crayon</i>	<i>cahier de coloriage</i>

En plus :

Bonnet, écharpe, gants, bas chauds, un nounours, un petit jouet, 1 sachet de bonbons, 1 brosse à dents avec du dentifrice.

S.v.p. pas de chocolat en été.

Vous pouvez aussi remettre toute sorte d'articles scolaires aux points de collecte.

Vous avez aussi la possibilité de virer de l'argent pour remplir des cartables par nos soins (50 € par cartable) ou faire un don pour les frais de transport.

KANNER AN FAMILIJENHËLLEF a.s.b.l.

Siège social: 7, rue de Kehlen L-8394 Olm Tel: 661 309 320

CCPLLULL LU61 1111 7038 8755 0000

RCS: F10515



Dir kënt d'Schoulsäck ofleeën /

**Vous pourrez déposer les Cartables/Sacs à dos
rechts a lénks am Agank vun folgenden Kierchen/
à gauche et à droite à l'entrée des églises suivantes :**

Kierchen Hengescht a Maarnich /

églises de Heinerscheid et Marnach

chaque jour de 10:00 bis/à 19:00 heures

Oder uruffen Tel : 621 740 772 Josée Simon an

Jempy Schuller 661 194 415

MERCI

Chèque-Iwerreechungen vun de Kommiounskanner a vun der Por.....



De 6.Juli, no der Joresoofschlossmass vum Joer vun der “Kateches”, hun eis Kommiounskanner den Erléis vun der Solidaritéitsaktioun 2023-24 un den P.Benjamin Nkombo iwerrecht als Ënnerstëtzung fir séng Heemichtspor St Cyrille am Congo. Des 8000 € gi fir Schoulmaterial vun deer ärmster Por zu Kinshasa a fir d'Reparatur vun hiirem Kierchendaach investéiert.

..... a vun den Frauen a Mammen Hengescht-Fëschbich-Kaalber



D'Frauen a Mammen si bekannt dofir, dass sie den Erléis vun hiirem ville Schaffen nit an hiirer Kees zréckhaalen. 3 généréis Don'en gouwen vun hinnen gemacht. 5000 € un dat Munzer Haus vun der Fondatioun Autisme, 3000 € un den Haff Ditsgesbaach ATP a.s.b.l. an 1000 € un de P.Benjamin Nkombo fir d'Por St Cyrille am Congo.

GRILLFEST HÉINESCHT

Sonndes, 08. September 2024

Menü: 25€

Spareribs mat Fritten
an Kabeszalot.



(nëmmen op Aanmeeldurg bis
den 26.08.2024)

Tél: Frisch Véronique: 661 10 11 86
Zeimes Chantal: 691 97 98 07

Gegrillts den ganzen Daag

Ab 11 Auer Frühshoppen

SPRANGSCHLASS FÜR KIDS



FRÄIEN ENTRÉE

ORG. GESANK HÉINESCHT-FËSCHBICH-KAALBER



„Time-out“

Time-out: Sie kennen diese Geste vielleicht aus dem Sport.

Der Trainer nimmt eine Auszeit, damit die Mannschaft zur Ruhe kommen und sich neu ausrichten kann.

Und jetzt im übertragenen Sinn des Wortes: „Time-out“ - Jesus ist unser Trainer in allen Lebens-angelegen-heiten. Und er ordnet jetzt eine Auszeit an. Was heißt das?

In diesen Tagen und Wochen, in denen viele von uns Ferien haben, wird wieder bewusst, welchen Stellenwert solch arbeitsfreie Zeit haben kann. Natürlich ist das Empfinden darüber von Mensch zu Mensch unterschiedlich – je nachdem, ob ein Mensch Arbeit hat oder nicht; welche Art von Arbeit, wie groß der Stress ist und wie er empfunden wird usw. Vielleicht auch eine Frage des Alters. Bei mir selbst bemerke ich schon, dass die Ruhepausen immer wichtiger werden, da die Widerstandskraft gegenüber Belastung und Stress mit wachsendem Alter

zunehmend geringer wird. Welch ein Glück, dass es da die Ferien gibt. Ein relativ modernes Glück. Denn so etwas wie Ferien gibt es noch nicht so lange. Die Menschen vor zum Beispiel 300 Jahren kannten keine Ferien. Besonders die nicht, die ärmer waren. Die mussten immer arbeiten. Wobei: Ganz stimmt das nicht.

Einen freien Tag gab es in der Woche – oder sollte es zumindest geben. Das war der Sonntag. Dieser arbeitsfreie Sonntag hat schon eine sehr lange Tradition. Um genau zu sein: In diesem Jahr eine 1.703 Jahre alte Tradition. Am 3. März 321 nach Christus ordnete der römische Kaiser Konstantin I. per Edikt an, dass der Sonntag im römischen Reich arbeitsfrei zu sein habe. Genau heißt es in dem Edikt: „Alle Richter, die Stadtbevölkerung und die Handwerker sollen am verehrungswürdigen Tag der Sonne ruhen.“ Die Bauern durften ihre Felder allerdings bestellen, weil sie von der Witterung abhängig waren.

Den Impuls zu dieser Entscheidung hatte die Hinwendung des Kaisers zum christlichen Glauben im Jahr 312 gegeben. Deshalb geht die Geschichtsforschung auch davon aus, dass die „Sonntagsruhe“ ein paar Jahre älter ist, doch ist sie erst in dem Edikt vom März 321 greifbar. Und in einem Edikt vom Juli 321, in dem es heißt, dass es „unwürdig“ sei, am „Sonntag“ vor Gericht zu streiten; „dieser Tag soll der Verehrung dienen und wohlgefälligen Werken“.

Grundlage dieser Regelung ist die biblische Schöpfungsgeschichte, in der es ja heißt, dass Gott am siebten Tage ruhte. Für die Juden wurde der Sabbat zum Ruhetag, für die frühen Christen der Tag danach: An ihm war Jesus gemäß den Evangelienberichten von den Toten auferstanden. Die Christen kamen am „Tag, den man Sonnentag nennt“, zum Gebet und zum gemeinsamen Mahl zusammen; für die Römer war es der zweite Wochentag – nach dem Samstag, mit dem die antike Planetenwoche begann. Er war dem unbesiegtten Sonnengott „Sol invictus“ geweiht. Erst rund 100 Jahre später wurde in der kaiserlichen Gesetzesprechung aus dem „Sonnentag“ der Tag des Herrn, der „Herrentag“.

Michael Tillmann



Et gin ausgeruff:

Vitor Manuel MOREIRA DE LUZ (Clervaux) – Daniela VENANCIO DA SILVA (Clervaux)
Yannick STIRN (Marnach) – Laura FRETZ (Marnach)

Porbüro: Clärref am Porheem (Klatzewee 7):

Méindes den 22. Juli, 29. Juli a 5. August vun 10,30-11,45 Auer
(wann de Porbüro nit besaat ass, da schellt am Paschtoueschhaus)



**Apostolesch Visitt
vum Poopst
Franziskus zu
Lëtzebuerg de
26. September**

La visite papale sera dédiée au thème du service.

Il s'agira de son 46^e déplacement à l'étranger depuis son élection en 2013.

Le 26 septembre 2024, le pape François se rend au Luxembourg. Le logo du déplacement au Luxembourg, aux couleurs jaune et blanche du Vatican, et bleu de la Vierge Marie, patronne du pays, présente une image du pape François donnant sa bénédiction. En arrière-plan, se dessinent les flèches gothiques de la cathédrale Notre-Dame de Luxembourg, construite au 17^e siècle. La devise de ce court voyage d'une journée, le 26 septembre, est « Pour servir », et constitue une invitation à l'Église « à être au service de l'humanité ».

Am Kader vun der apostolescher Rees op Lëtzebuerg, déi ënnert der Devise "Fir ze déngen" steet, iwwerrecht d'Äerzdiözes dem Poopst Franziskus de 26. September e Kaddo, fir hie bei senge karitativen Aktiounen ze ënnerstëtzen. Dësen Don, geet un d'Wierker vum „Dicastère pour le Service de la Charité“ vum Hellege Stull, bekannt ënnert dem Numm „Aumônerie Apostolique“. Deer hir Missioun ass et, fir am Geescht vum Evangelium an am Numm vum Poopst, d'Baarmhärzegkeet zu Gonschte vun deenen Aarmen, deene Schwaachen an deenen Ënnerdréckten uechter d'Welt ze liewen.

Wann Dir lech heirunner bedeelege wëllt, kënnt Dir en Don maachen un d'Fondatioun Sainte-Irmine: CCPL LU64 1111 7017 0305 0000 (mat der Mentioon: Don - Kaddo fir de Poopst), **wa méiglech virum 15. September.**

Fir Online-Donen: www.irmine.lu

Un scan, un don

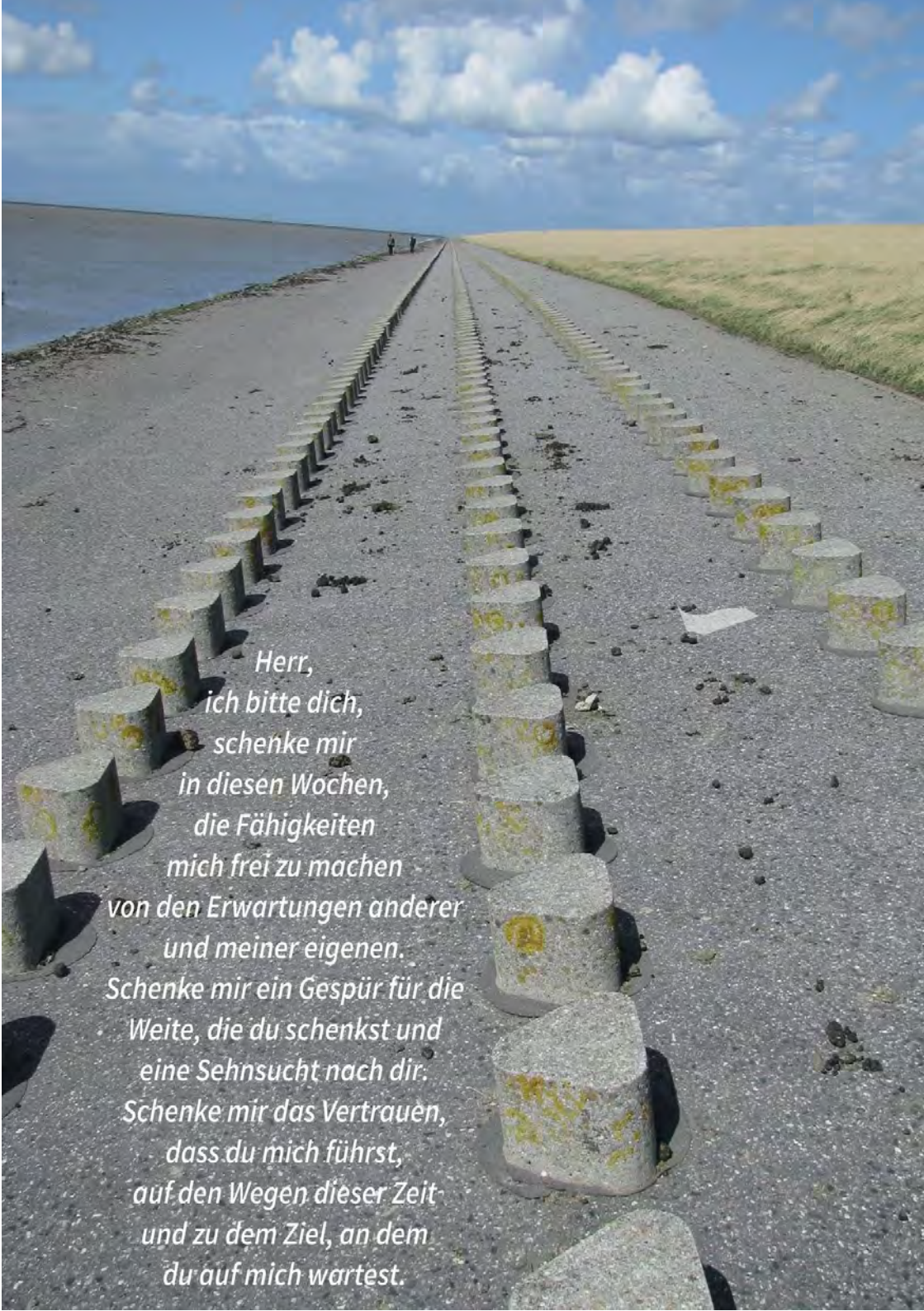


Don - cadeau pour
le Saint-Père

- ✓ Scannez ce QR code Payconiq
- ✓ Entrez le montant de votre don
- ✓ Validez votre don avec votre Face ID, votre empreinte digitale ou votre code PIN



payconiq



*Herr,
ich bitte dich,
schenke mir
in diesen Wochen,
die Fähigkeiten
mich frei zu machen
von den Erwartungen anderer
und meiner eigenen.
Schenke mir ein Gespür für die
Weite, die du schenkst und
eine Sehnsucht nach dir.
Schenke mir das Vertrauen,
dass du mich führst,
auf den Wegen dieser Zeit
und zu dem Ziel, an dem
du auf mich wartest.*